

**J. S. BACH**

# **CHORALS**

**4<sup>e</sup> Volume**

**(Original pour chœur)  
transcription pour**

**Voix soliste  
&  
Clavier**



**TRANSCRIPTION**

**Pierre Montreuille**

## PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées ont été éliminés.

### LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abréger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

### LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

*Pierre Montreuil*

# CHORALS

## Volume 4

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

**J S BACH**

Transcription  
Pierre Montreuille

### 19 - Befiehl du deine Wege (♩ = 66)

Voix

Be - fiehl du dein - ne We - ge, und was dein Her - ze kränk,  
der al - ler - treu - sten Pfl - ge des, der den Himm - mel lenkt.

Clavier

6

Der Wol - ken, Luft und Win - den gibt We - ge, Lauf und

10

Bahn, der wird auch We - ge fin - den, die dein Fuss ge - hen kann.

20 - Befiehl du deine Wege (♩ = 69)

Voix

Be - fiehl du dei - ne We - ge, und was dein Her - ze kränk  
 der al - ler - treu - sten Pfl - ge des, der den Him - mel lenkt.

Clavier

6

Der Wol - ken, Luft und Win - den gibt We - ge, Lauf und

10

Bahn, der wind auch We - ge fin - den, die dein Fuss ge - hen kann.

21 - Christ, der du bist der helle Tag (♩ = 66)

Voix

Christ, der du bist der hel - le Tag, vor dir die Nacht nicht

Clavier

5

blei - ben mag; du leuch - test uns vom Va - ter her und bist des Lich - tes

9

Pre - di - ger, und bist des Lich - tes Pre - di - ger.

22 - Christe, der du bist Tag und Licht (♩ = 66)

Voix

Chri - ste, der du bist Tag und Licht, vor

Clavier

4

dir ist, Herr, ver - bor - gen nichts; du vä - ter - li - ches

7

Lich - tes Glanz, lehr' uns den Weg der Wahr - heit ganz.

23 - Christe, du Beistand (♩ = 69)

Voix

Chri - ste, du Bei - stand dei - ner Kreuz - ge mei - ne ei -

Clavier

6

le, mit Hülff und Ret - tung uns er - schei - ne; steu - re den Fein - den; ih - re

11

Blut - ge - tich - te ma - che zu nich - te, ma - che zu nich - te.

24 - Christ ist erstanden (♩ = 66)

Voix

Christ ist er - stan - den von der Mar - ter al -

Clavier

5

le: dess soll'n wir al - le froh - sein; Chri - tus will un - ser

9

Trost - sein. Ky - rie e - leis! Wär er nicht er -

13

stan - den, so wär' die - Welt ver - gan - gen: seit dass er nun er -



17

stan - den ist, so lo - ben wir den Her - ren Christ. Ky - rie e -

21

leis! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! Dess

26

soll'n wir al - le froh - sein; Chri - stus will un - ser

29

Trost - sein. Ky - rie e - - leis!